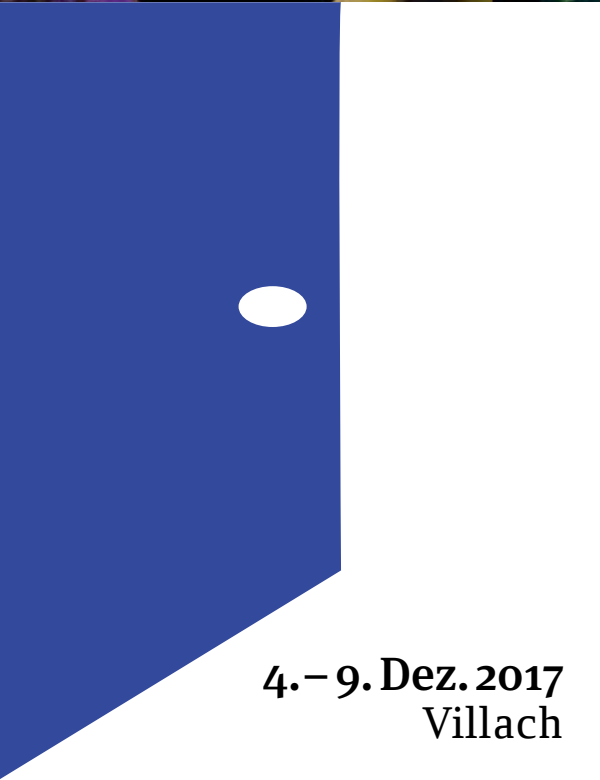




4.–9. Dez. 2017
Villach



show.Rooms_global //PE/AT

EL QUE NO TIENE DE INGA,
TIENE DE MANDINGA

BUNDESKANZLERAMT  ÖSTERREICH

LAND  KÄRNTEN
Kultur

 EMBAJADA
DE AUSTRIA
LIMA

neubühne  villach

villach  kultur

 schau.
räume


CASA DARTE

Konzept und künstlerische Leitung schau.Räume_global:
Katrin Ackerl Konstantin
Biografieworkshops und Organisation: Rosalia Kopeinig
Assistenz: Andreas Hudelist
PR: Ulrike Wöhlert
Übersetzungen: Pia Kulmesch, Maria Piedad Guerrero
Arjona und Christine Krautzer
Künstlerisches Konzept von „El que no tiene de inga, tiene de
mandinga“: Grupo Darte
Tanz und Schauspiel: Mauricio Rueda und Charlotte Giusti
Fotos: Jhon Nilton Pedraza
Videos: Juvenal Zamalloa

Konzept in umetniško vodstvo formata vpogledvprostor_glo-
balno: Katrin Ackerl Konstantin
Biografske delavnice in organizacija: Rosalia Kopeinig
Asistenca: Andreas Hudelist
PR: Ulrike Wöhlert
Prevodi: Pia Kulmesch, Maria Piedad Guerrero Arjona in
Christine Krautzer
Umetniški koncept od „El que no tiene de inga, tiene de
maninga“: Grupo Darte
Ples in igra: Mauricio Rueda in Charlotte Giusti
Slike: Jhon Nilton Pedraza
Videos/videoposnetki: Juvenal Zamalloa

Ort: Widmannngasse 30, 9500 Villach · Eintritt frei!

Montag, 4. 12., 18:00	Biografieworkshop
Dienstag, 5. 12., 18:00	Aufführung mit anschließendem Publikumsgespräch und Gespräch mit feministischen Einrichtungen
Mittwoch, 6. 12., 18:00	Biografieworkshop
Donnerstag, 7. 12., 18:00	Aufführung mit anschließendem Publikumsgespräch
Freitag, 8. 12., 18:00	Aufführung mit anschließendem Publikumsgespräch
Samstag, 9. 12., 18:00	Vortrag zum transkulturellen Raum: Erol Yildiz, 20:00 Aufführung

Achtung begrenzte Plätze. Reservierung unter: 0650 2608195.
Aufführungen in spanischer Sprache mit deutschen Untertiteln.

Kraj: Widmannngasse 30, 9500 Beljak · Vstop je prost!

Ponedeljek, 4. 12., 18:00	Biografska delavnica
Torek, 5. 12., 18:00	Predstava in nadaljevanju pogovor s publiko ter pogovor z ustanovami, ki so osredotočene na feminizem
Sreda, 6. 12., 18:00	Biografska delavnica
Četrtek, 7. 12., 18:00	Predstava, v nadaljevanju pogovor s publiko
Petek, 8. 12., 18:00	Predstava, v nadaljevanju pogovor s publiko
Sobota, 9. 12., 18:00	Branje na temo transkulturni prostor: Erol Yildiz 20:00 Predstava

Pozor, prostor za udeležence je omejen. Rezervacije: 0650 2608195
Na španskih predstavah bodo navedeni nemški podnapisi.

Eine performative Intervention

Die in Peru entwickelte und realisierte Produktion EL QUE NO TIENE DE INGA, TIENE DE MANDINGA wurde von schau.Räume initiiert und wird nun in einem leerstehenden Haus in Villach gezeigt. Dabei wandert das Publikum von Raum zu Raum und erlebt darin Tanz, Installation und Mikrotheater zum Thema Rassismus. Darüber hinaus werden durch Workshops und Beiträge von regionalen Gästen auch Dialoge über Diskriminierung in Österreich angeregt. schau.Räume ist ein Performanceformat, das sich tabuisierten und marginalisierten sozialen und politischen Themen künstlerisch widmet.

Performativna intervencija

Produkcija EL QUE NO TIENE DE INGA, TIENE DE MANDINGA se je razvila v Peruju, na podbudo formata performansov vpogledv-prostor. V neki hiši v Beljaku, ki je prazna, je produkcija sedaj na ogled. Publika potuje od sobe do sobe in doživlja ples, inštalacijo in mikro-igro na temo rasizem. Poleg tega je predviden dialog o diskriminaciji v Avstriji, ki ga bodo pospeševali razne delavnice in prispevki krajevnih gostov. vpogledv-prostor je, kot rečeno, format performansov, ki obdeluje družbene in politične teme s pomočjo umetnostjo. So teme, ki jih družba oziroma politika tabuira in marginalizira.



Una intervención performática

La producción EL QUE NO TIENE DE INGA, LA TIENE DE MANDINGA, desarrollada y realizada en Perú, fue iniciada por schau_Räume y se muestra ahora en una casa desocupada en Villach. En ella el público recorre los distintos espacios presenciando danza, instalación y micro teatro sobre el tema del racismo. Por otro lado, se propondrán también diálogos sobre la discriminación en Austria por medio de talleres y aportaciones por parte de invitados regionales. schau.Räume es un formato de performance dedicado artísticamente a temas sociales y políticos que han sido marginalizados y convertidos en tabú.

Concepto y dirección artística de schau.Räume_global:

Katrin Ackerl Konstantin

Talleres de biografía y organización: Rosalia Kopeinig

Asistencia: Andreas Hudelist

RR.PP.: Ulrike Wöhlert

Traducciones: Pia Kulmesch, María Piedad Guerrero Arjona y Christine Krautzer

Concepto artístico de "El que no tiene de Inga, tiene de Mandinga": Grupo Darte

Danza y puesta en escena: Mauricio Rueda y Charlotte Giusti

Fotos: Jhon Nilton Pedraza

Vídeos: Juvenal Zamalloa

Lugar: Widmannngasse 30, 9500 Villach

Programa:

Lunes, 4 de diciembre, 18:00

Taller de biografía

Martes, 5 de diciembre, 18:00

Representación con posterior discusión con el público presente y discusión con organismos feministas

Miércoles, 6 de diciembre, 18:00

Taller de biografía

Jueves, 7 de diciembre, 18:00

Representación con posterior discusión con el público

Viernes, 8 de diciembre, 18:00

Representación con posterior discusión con el público

Sábado, 9 de diciembre, 18:00

Lectura sobre el espacio transcultural: Erol Yildiz, 20:00 Representación

Entrada libre!

Plazas limitadas. Reservas al: 0650 2608195. Representaciones en lengua española con subtítulos en alemán.

Weitere Informationen unter/Več informacije/Para más información véase:

www.schau.raeume.cc

www.facebook.com/schau.Raeume/

www.grupodarte.wordpress.com/casa-darte/

www.facebook.com/grupo.darte/